

# *BTI-IPTEST*



## **ESPAÑOL**

### **Manual de instrucciones**

Other languages can be downloaded from:  
[WWW.BRITEQ-LIGHTING.COM](http://WWW.BRITEQ-LIGHTING.COM)



*Version: 1.0*





### **EN - DISPOSAL OF THE DEVICE**

Dispose of the unit and used batteries in an environment friendly manner according to your country regulations.

### **FR - DÉCLASSER L'APPAREIL**

Débarrassez-vous de l'appareil et des piles usagées de manière écologique Conformément aux dispositions légales de votre pays.

### **NL - VERWIJDEREN VAN HET APPARAAT**

Verwijder het toestel en de gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke manier conform de in uw land geldende voorschriften.

### **DU - ENTSORGUNG DES GERÄTS**

Entsorgen Sie das Gerät und die Batterien auf umweltfreundliche Art und Weise gemäß den Vorschriften Ihres Landes.

### **ES - DESHACERSE DEL APARATO**

Reciclar el aparato y pilas usadas de forma ecologica conforme a las disposiciones legales de su país.

### **PT - COMO DESFAZER-SE DA UNIDADE**

Tente reciclar a unidade e as pilhas usadas respeitando o ambiente e em conformidade com as normas vigentes no seu país.

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir este producto Briteq®. Para aprovechar al máximo todas las posibilidades y por su propia seguridad, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de empezar a utilizar este aparato.

## CARACTERÍSTICAS

- Herramienta muy útil para comprobar la estanqueidad de los dispositivos de iluminación con certificación IP después de haberlos abierto para su mantenimiento o reparación.
- Comprueba hasta 45 kPa por encima o por debajo de la presión atmosférica.
- Ventanas de tiempo variables para pruebas de fugas.
- Maletín de transporte portátil y resistente para facilitar las pruebas in situ.
- Se puede utilizar con cualquier luminaria con certificación IP equipada con una válvula de presión de aire M12 estándar.
- Conexión USB-C para exportar datos de medición y realizar actualizaciones.
- Memoria interna de 8 GB para datos de medición.
- Batería interna para mantener la configuración de fecha y hora.

## ANTES DE USAR

### Compruebe el contenido:

Compruebe que la caja contiene los siguientes elementos:

- BTI-IPTESTER
- PowerCON® Cable TRUE-1
- Conector galvanizado
- Tubo de aire enrollado
- Manual de usuario

### Algunas instrucciones importantes:

- Antes de empezar a utilizar esta unidad, compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. Si fuera así, no utilice el dispositivo y consulte primero con su distribuidor.
- **Importante:** Este dispositivo salió de nuestra fábrica en perfectas condiciones y bien embalado. Es absolutamente necesario que el usuario siga estrictamente las instrucciones de seguridad y las advertencias de este manual de usuario. Cualquier daño causado por un uso incorrecto no está cubierto por la garantía. El distribuidor no se hace responsable de los defectos o problemas resultantes del incumplimiento de este manual de usuario.
- Guarde este folleto en un lugar seguro para futuras consultas. Si vende el dispositivo, asegúrese de incluir este manual del usuario.
- Para proteger el medio ambiente, intente reciclar el material de embalaje en la medida de lo posible.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:



**PRECAUCIÓN:** Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no retire la cubierta superior. No hay piezas reparables por el usuario en el interior. Consulte el servicio técnico solo a personal cualificado.



El símbolo del rayo con punta de flecha dentro de un triángulo equilátero tiene por objeto alertar sobre la presencia de «tensión peligrosa» no regulada dentro de la carcasa del producto, que puede ser de magnitud suficiente como para constituir un riesgo de descarga eléctrica.



El signo de exclamación dentro del triángulo equilátero tiene por objeto alertar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de funcionamiento y mantenimiento (reparación) en la documentación que acompaña a este aparato.



Este símbolo significa: solo para uso en interiores



Este símbolo significa: Lea las instrucciones

- Para evitar la formación de condensación en el interior, deje que la unidad se adapte a la temperatura ambiente cuando la introduzca en una habitación cálida después del transporte. La condensación a veces impide que la unidad funcione a pleno rendimiento o incluso puede causar daños.
- Para evitar el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga este aparato a la lluvia o la humedad.
- Esta unidad es solo para uso en interiores.
- No coloque objetos metálicos ni derrame líquidos sobre el aparato. No se deben colocar objetos llenos de líquidos, como jarrones, sobre este aparato. Podría producirse una descarga eléctrica o un mal funcionamiento. Si entra un objeto extraño en el aparato, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica.
- No se deben colocar fuentes de llama abierta, como velas encendidas, sobre el aparato.
- No cubra ninguna abertura de ventilación, ya que podría provocar un sobrecalentamiento.
- Evite su uso en entornos polvorientos y limpie la unidad con regularidad.
- Mantenga la unidad alejada de los niños.
- Las personas sin experiencia no deben utilizar este dispositivo.
- La temperatura ambiente máxima es de 40°C. No utilice esta unidad a temperaturas ambiente más altas.
- Desenchufe siempre la unidad cuando no se utilice durante un periodo prolongado o antes de comenzar a realizar tareas de mantenimiento.
- La instalación eléctrica solo debe ser realizada por personal cualificado, de acuerdo con la normativa de seguridad eléctrica y mecánica de su país.
- Compruebe que la tensión disponible no sea superior a la indicada en el panel trasero de la unidad.
- La toma de corriente debe permanecer operativa para poder desconectarla de la red eléctrica.
- El cable de alimentación debe estar siempre en perfectas condiciones: apague inmediatamente la unidad si el cable de alimentación está aplastado o dañado. Debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio técnico o personas igualmente cualificadas para evitar cualquier peligro.
- ¡No permita que el cable de alimentación entre en contacto con otros cables!
- Para evitar descargas eléctricas, no abra la cubierta. Aparte del fusible principal, no hay piezas que el usuario pueda reparar.
- **Nunca** repare un fusible ni puentee el portafusibles. Sustituya **siempre** un fusible dañado por otro del mismo tipo y con las mismas especificaciones eléctricas.
- En caso de problemas graves de funcionamiento, deje de utilizar el aparato y póngase en contacto con su distribuidor inmediatamente.
- Utilice el embalaje original cuando vaya a transportar el dispositivo.
- Por razones de seguridad, está prohibido realizar modificaciones no autorizadas en la unidad.
- Antes de la prueba de estanqueidad, compruebe que la máquina de estanqueidad y los accesorios estén conectados correctamente, para evitar fugas en los tubos de aire, daños, etc.
- Al realizar una prueba de estanqueidad con un comprobador de estanqueidad, es importante asegurarse de que el objeto sometido a prueba (si contiene una superficie de vidrio) no esté orientado de forma que quede frente al personal, por razones de seguridad.

## MANTENIMIENTO

Limpie con un paño suave ligeramente humedecido con agua. Evite que entre agua en el interior de la unidad. No utilice líquidos volátiles como benceno o disolvente, ya que dañarán la unidad.

## FUNCIONES

1. Conexión de entrada/salida de aire, conecte aquí el tubo de ensayo en espiral suministrado.
2. Entrada/salida USB-C
3. Interruptor de encendido
4. Powercon® TRUE-1
5. Teclas de navegación
6. Pantalla
7. Tubo de aire en espiral



## MENÚ PRINCIPAL

### 1. Prueba de estanqueidad

- A. Antes de la prueba, retire la válvula de presión de aire del accesorio y conecte el tubo en espiral.  
**Atención:** si un dispositivo tiene más de una válvula de presión de aire, las demás válvulas de presión de aire deben retirarse y sustituirse por una o varias tapas herméticas para sellar los demás orificios. Para ello, se incluye 1 conector galvanizado con el comprobador.
- B. Ahora inserte el conector de enchufe rápido del tubo enrollado en la entrada/salida de aire del equipo de prueba.
- C. En las opciones de configuración del menú principal del dispositivo, acceda a la interfaz «Prueba de estanqueidad». La barra de progreso de la interfaz representa la presión positiva, la presión de vacío, el tiempo de estabilización y las fugas de arriba abajo. Los parámetros situados encima de cada barra de progreso representan (de izquierda a derecha) el valor actual y el valor establecido. Por ejemplo, los parámetros situados encima de la primera barra de progreso representan (de izquierda a derecha) el valor actual de la presión de aire y el valor establecido de la presión positiva.
- D. Utilice las teclas arriba y abajo para seleccionar la barra de progreso del parámetro que desea configurar. Después de la selección, el borde de la barra de progreso se resaltará en naranja. Utilice las teclas izquierda y derecha para ajustar el valor establecido. Cuando necesite probar la presión positiva o el vacío, solo tiene que seleccionar la barra de progreso correspondiente a la presión positiva o al vacío y, a continuación, pulsar la tecla de confirmación. Las mediciones comenzarán inmediatamente.
- E. La prueba primero infla o desinfla el cuerpo del dispositivo hasta que la presión de aire alcanza el 90 % del valor establecido. A continuación, como se muestra en la figura 1, se realiza una prueba de estabilización de la presión para garantizar que el cuerpo de la lámpara permanece estable bajo la presión establecida. Cuando la presión de aire es estable, se realiza una prueba de fugas para evaluar la estanqueidad del cuerpo del dispositivo, como se muestra en la figura 2. Se mostrará un cuadro emergente con el resultado de la prueba, ya sea satisfactorio o no, como se muestra en las figuras 3 y 4. Durante la prueba, pulse la tecla de retorno para finalizarla inmediatamente.

**Nota 1:** Para evitar una sobrecarga, la presión de aire se mantendrá entre el 90 % y el 100 % del valor establecido. El rango de prueba de la presión de aire está entre 45 kPa de presión de vacío y 45 kPa de presión positiva. El tiempo de prueba recomendado es de 15 s. Para productos grandes y accesorios con múltiples cavidades, el tiempo de prueba debe extenderse a no más de 30 s. La fuga máxima recomendada es de 0,2 kPa.

**Nota 2:** Los ajustes predeterminados son +6 kPa para la presión positiva, -6 kPa para la presión de vacío, 15 s para el tiempo de prueba y 0,3 kPa para la fuga máxima. Al ajustar la presión de aire, es necesario configurarla adecuadamente según el nivel de impermeabilidad IP de la lámpara que se está probando. Para conocer los ajustes específicos de la presión de aire, consulte la tabla 1.

Índice de impermeabilidad	Presión de aire de prueba de referencia
IPX5	3-5 kPa
IPX6	5-8 kPa
IPX7	12-15 kPa
IPX8	20-45 kPa

Tabla 1

**Nota:** IPX5 corresponde a una presión atmosférica estable de 3-5 kPa, IPX6 corresponde a una presión atmosférica estable de 5-8 kPa, que son valores empíricos. IPX7 corresponde a una presión atmosférica estable de 10 kPa. Estos valores se aproximan a los procedimientos de prueba IP y, por lo tanto, son un rango de valores en lugar de un valor fijo.



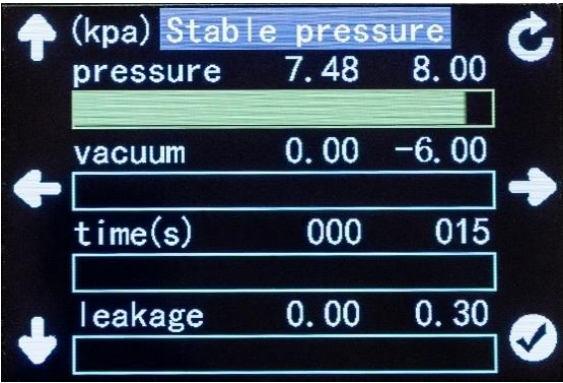


Figura 1

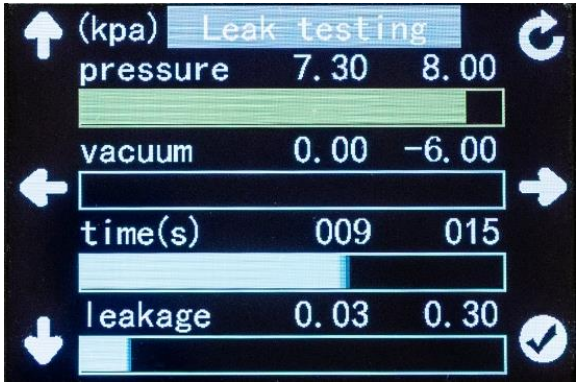


Figura 2

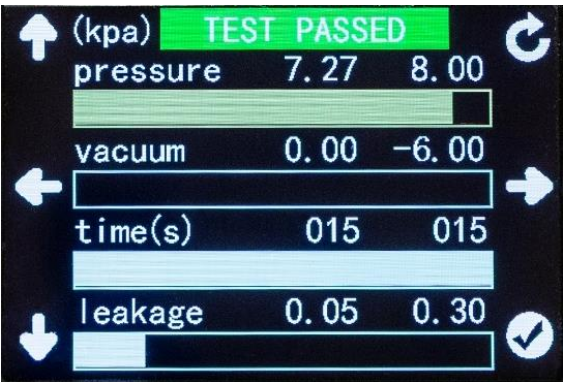


Figura 3

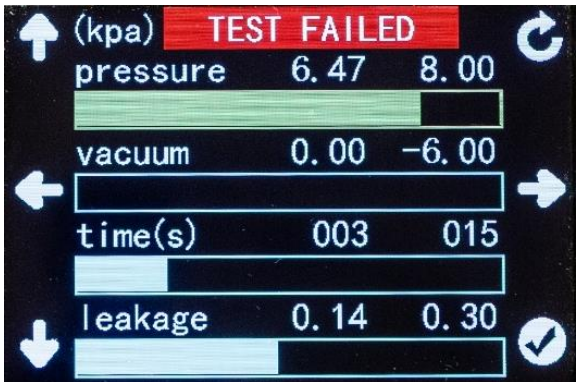


Figura 4

2. Restablecer valores de prueba

Restablece los valores de prueba a los valores predeterminados de fábrica, tal y como se muestra en la tabla 2.

Parámetro	Valores
Presión	6,00 kPa
Vacío	-6,00 kPa
Tiempo	15 segundos
Fuga de aire	0,3 kPa

Tabla 2

# MENÚ DE AJUSTES

## 1. Configuración de la hora

En las opciones de configuración del menú principal del dispositivo, acceda a la interfaz «Configuración de hora» y seleccione el parámetro de hora que desea ajustar utilizando las teclas de flecha arriba, abajo, izquierda y derecha. Seleccione el parámetro de hora que desea modificar y haga clic en el botón Confirmar. El parámetro de hora seleccionado se mostrará con un borde naranja alrededor. Utilice las teclas de flecha arriba y abajo para ajustar el valor seleccionado. Puede salir del elemento de configuración actual pulsando la tecla «Return» y volver a seleccionar el parámetro de tiempo que desea modificar. Cuando haya configurado todos los parámetros de tiempo, pulse de nuevo la tecla «Return» para salir de la interfaz «Configuración de hora» y la hora configurada se guardará automáticamente.

## 2. Restablecimiento de fábrica

En las opciones de configuración del menú principal del dispositivo, acceda a la interfaz «Restablecimiento de fábrica», seleccione la opción «Sí» y haga clic en Aceptar. Cuando aparezca el cuadro de mensaje «Restablecimiento de fábrica realizado correctamente», significará que la configuración se ha realizado correctamente. Nota: Una vez completada la configuración, el valor de presión positiva, el valor de presión de vacío, el tiempo de estabilización de la presión, el volumen de fuga y otros parámetros configurados en la «Interfaz de prueba de estanqueidad» se restablecerán a los valores predeterminados de fábrica. La configuración de la hora y la fecha no se restablecerá.

### Exportación de documentos de prueba

- (1) Conecte el equipo de prueba al ordenador con un cable USB tipo C. Aparecerá automáticamente una ventana de exploración de carpetas denominada «SA231» en la pantalla del ordenador, como se muestra en la figura 6.
- (2) Si no aparece, haga clic en «Mi PC» en el escritorio, busque la unidad denominada «SA231» en los dispositivos y unidades, y haga clic para entrar.
- (3) En la carpeta SA231, haga clic para entrar en la carpeta denominada «OUTPUT», localice y seleccione el archivo de datos de prueba correspondiente según la fecha de prueba que desee exportar, como se muestra en la figura 7.

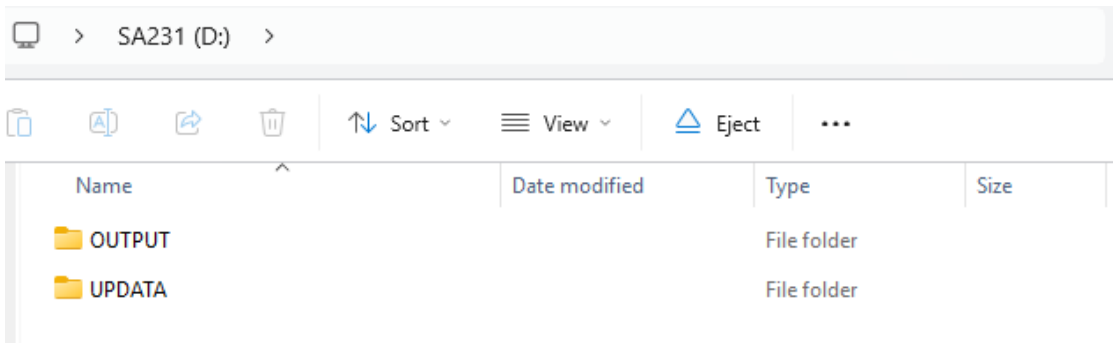


Figura 6

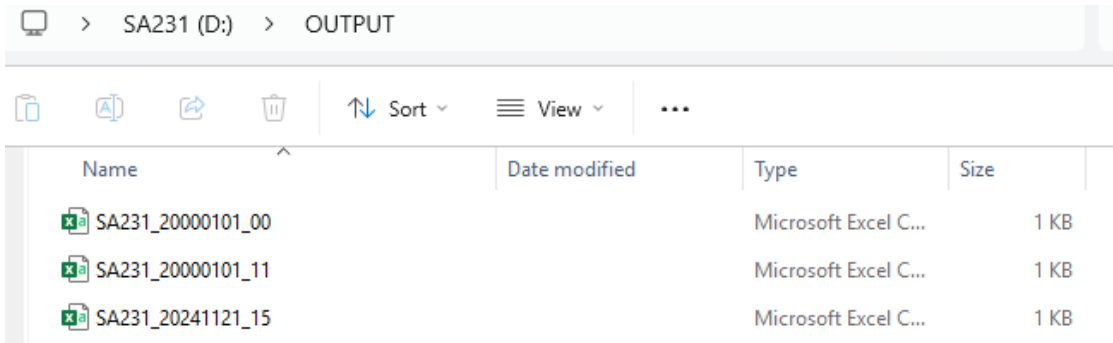


Figura 7



### 3. Actualización del software USB

(1) Antes de actualizar el software, desconecte la alimentación del equipo de prueba, mantenga pulsado el botón «Confirmar» del dispositivo de prueba (el botón situado en la parte inferior derecha de la pantalla) y, a continuación, conecte el equipo de prueba al ordenador con un cable USB tipo C. Cuando se ilumine la pantalla y se acceda a la interfaz de actualización del software subyacente, suelte el botón «Confirmar». En ese momento, aparecerá automáticamente en la pantalla del ordenador una ventana de exploración de carpetas denominada «SA231», como se muestra en la figura 6. Si no aparece, haga clic en «Mi PC» en el escritorio, busque la letra de unidad «SA231» en los dispositivos y unidades y haga clic para entrar.

(2) Copie el archivo de software que se va a actualizar (la extensión del archivo es .yj) en la subcarpeta «UPDATA» de la carpeta «SA231», como se muestra en la figura 8. Una vez copiado el archivo, haga clic en el botón «Actualizar» del dispositivo de prueba (el botón situado en el centro de la parte izquierda de la pantalla) y, a continuación, seleccione el archivo de actualización que acaba de copiar en la lista de archivos actualizada, como se muestra en la figura 9, y haga clic en el botón «Aceptar». El equipo de prueba iniciará automáticamente la actualización del software, como se muestra en la figura 10. Una vez completada la actualización, entrará en la interfaz del menú principal.

Nota: No desconecte la conexión USB ni realice otras operaciones durante la actualización del software para garantizar el progreso del proceso de actualización.

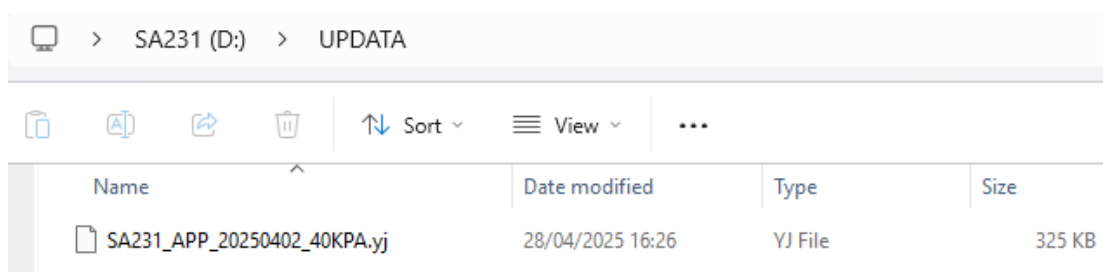


Figura 8

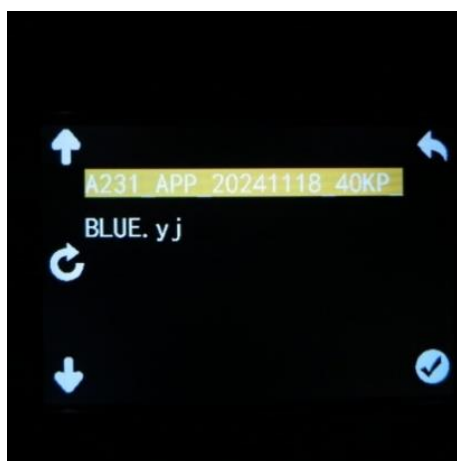


Figura 9

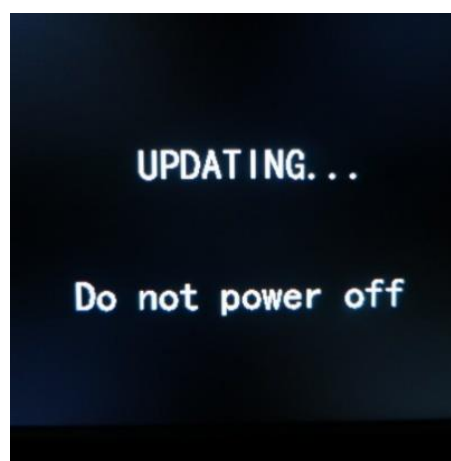


Figura 10

## **ESPECIFICACIONES**

### **ENGLISH**

BRITEQ® declara por la presente que el equipo descrito en este manual cumple con las Directivas 2014/35/UE (LVD) y 2014/30/UE (EMC). El texto completo de la Declaración de conformidad de la UE, así como la última versión del manual y las especificaciones técnicas, están disponibles en la siguiente dirección de Internet (en Manual y descargas): <https://briteq-lighting.com/bti-ip-test>

### **NEDERLANDS**

Hierbij verklaart BRITEQ® dat de apparatuur beschreven in deze handleiding voldoet aan de richtlijnen 2014/35/EU (LVD) en 2014/30/EU (EMC). El texto completo de la declaración de conformidad de la UE, así como la última versión del manual y las especificaciones técnicas, están disponibles en la siguiente dirección de Internet (en Manual y descargas): <https://briteq-lighting.com/nl/bti-ip-test>

### **FRANÇAIS**

BRITEQ® déclare par la présente que l'équipement décrit dans ce manuel est conforme aux directives 2014/35/UE (LVD) et 2014/30/UE (EMC). El texto completo de la declaración de conformidad de la UE, así como la última versión del manual y las especificaciones técnicas, están disponibles en la siguiente dirección de Internet (en Manual y descargas): <https://briteq-lighting.com/fr/bti-ip-test>

### **DEUTSCH**

Por la presente, BRITEQ® declara que el equipo descrito en este manual cumple con las directivas 2014/35/UE (LVD) y 2014/30/UE (EMC). El texto completo de la declaración de conformidad de la UE, así como las últimas versiones del manual y las especificaciones técnicas, están disponibles en la siguiente dirección de Internet (en Manual y descargas): <https://briteq-lighting.com/de/bti-ip-test>

<b>Entrada de alimentación:</b>	CA 100-240 V, 50 Hz.
<b>Cable de alimentación</b>	Cable PowerCON® TRUE-1
<b>Consumo de energía:</b>	40 W
<b>Tamaño:</b>	371 x 269 x 204 mm
<b>Peso:</b>	5,3 kg

**Toda la información está sujeta a cambios sin previo aviso**  
**Puede descargar la última versión de este manual de usuario en nuestro sitio web:**  
[www.briteq-lighting.com](http://www.briteq-lighting.com)





## MAILING LIST

**EN: Subscribe today to our mailing list for the latest product news!**

**FR: Inscrivez-vous à notre liste de distribution si vous souhaitez suivre l'actualité de nos produits!**

**NL: Abonneer je vandaag nog op onze mailinglijst en ontvang ons laatste product nieuws!**

**DE: Abonnieren Sie unseren Newsletter und erhalten Sie aktuelle Produktinformationen!**

**ES: Suscríbete hoy a nuestra lista de correo para recibir las últimas noticias!**

**PT: Inscreva-se hoje na nossa mailing list para estar a par das últimas notícias!**

**[WWW.BRITEQ-LIGHTING.COM](http://WWW.BRITEQ-LIGHTING.COM)**

**Copyright © 2025 by BEGLEC NV**

't Hofveld 2C ~ B1702 Groot-Bijgaarden ~ Belgium

Reproduction or publication of the content in any manner, without express permission of the publisher, is prohibited.